

Heritage Inspires Future Filmmakers at the Béthanie

古蹟活用： 伯大尼孕育影視藝術人才

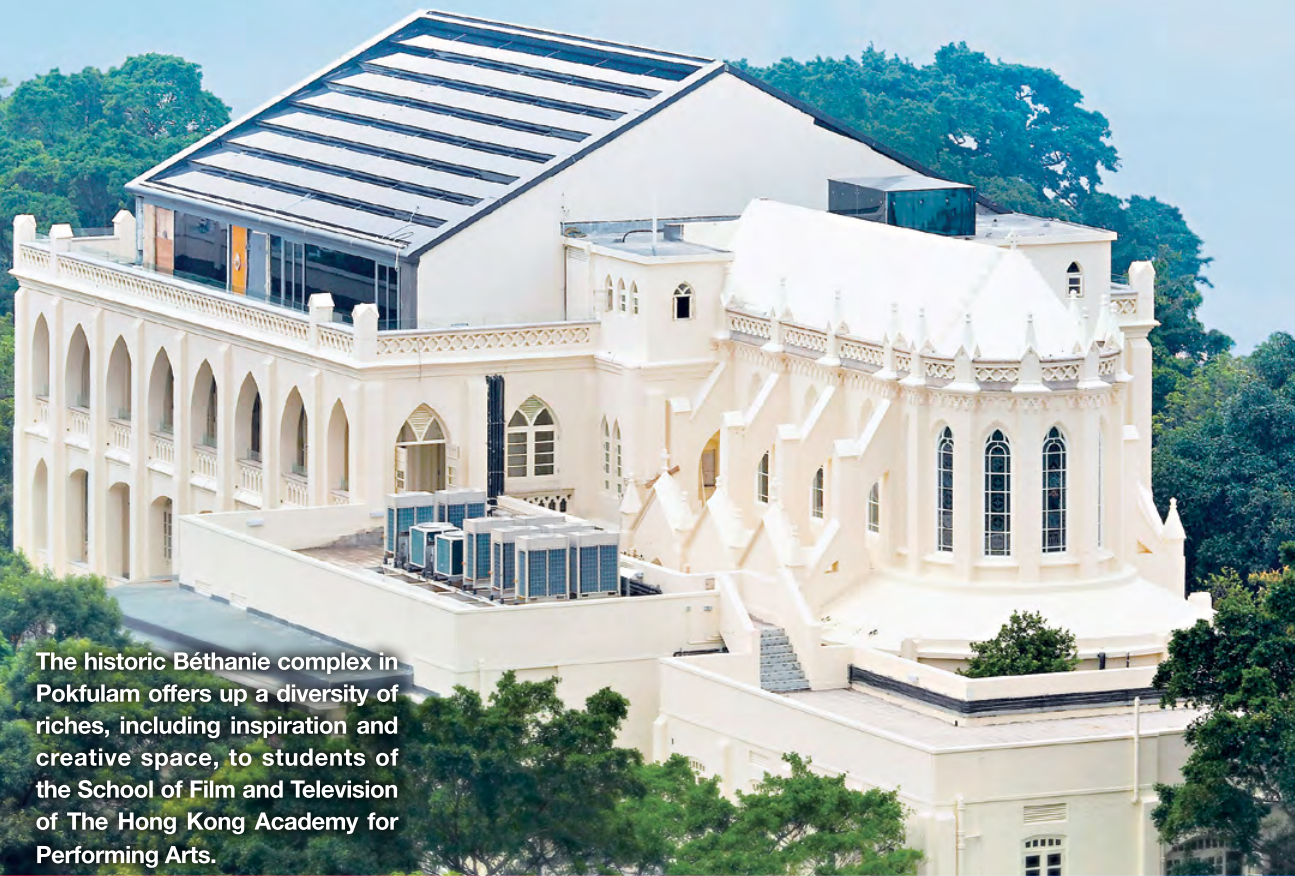
> Summer Screenings at K11
夏季社區放映@K11





Heritage Inspires Future Filmmakers at the Béthanie

古蹟活用：伯大尼孕育影視藝術人才



The historic Béthanie complex in Pokfulam offers up a diversity of riches, including inspiration and creative space, to students of the School of Film and Television of The Hong Kong Academy for Performing Arts.

位於薄扶林伯大尼修院的香港演藝學院古蹟校園，承載豐富的歷史和文化底蘊，為演藝學院的電影電視學生帶來無限的靈感和創作空間。

The Béthanie buildings in Pokfulam were built in 1875 by the French Mission (Missions Étrangères de Paris). In 2003, the historic complex was allocated to the Academy and, after an extensive repair and conversion work was completed three years later, the Béthanie became the home of its

School of Film and Television.

The physical heritage of the Béthanie appears to pose certain technical challenges but within them can be found facilities that one might expect of a modern, world-class film and television school. Seemingly mundane but integral elements of modernity, such as air-conditioning, lighting features and the appropriate fire safety equipment, also needed to be added in without negatively affecting the historical site's visual aesthetics and heritage architectural integrity.

伯大尼修院是巴黎外方傳教會於1875年興建。政府在2003年將之撥供香港演藝學院使用。經過三年的大規模修復和改建工程，伯大尼於2006年正式成為演藝學院電影電視學院的校園。

改建百多年的歷史建築物，難免會遇上技術困難。現在，伯大尼內配備了世界級電影電視學院所需的器材和設備，一應俱全；而一些現代建築中看似是平常和必需的元素，例如空調、照明設備、合規格的防火安全設備，亦須妥善安裝。演藝學院在進行此等工程時，須確保古蹟的視覺美感和建築風格不受影響。



History photo of the Béthanie. (Retrieved by French historian Professor Alain Le Pichon at the French Mission Archives in Paris.) 伯大尼的歷史照片。(法國歷史學家樂安倫教授在巴黎外方傳教會總會檔案庫中找到。)

"Of course it is always difficult to incorporate new technologies into historical buildings, but I think we did a good job," Geoffrey Stitt, Dean of Film and Television says. "Our sound mixing studios are limited in size by the existing rooms and our picture editing suites include historical fireplaces. These provide an artistic sense of style though, and the students love their surroundings, I think."

Even while ensuring that the technological requirements of the staff and students of the School would be catered to, considerable effort also was taken to strive for historic accuracy when physically restoring the Béthanie buildings. For instance, the Academy had spent three years in the restoration process tracking down components in the chapel which had gone missing after the French Mission sold the building in 1974, including a number of its beautiful stained glass windows, its altar and its associated reredos, and the statues of the 12 apostles situated above the altar.

French historian Professor Alain Le Pichon, the author of the Academy-commissioned publication entitled *Béthanie & Nazareth: French Secrets from a British Colony*, came across some

200 old photographs of the Béthanie along with other French Mission subjects at the French Mission Archives in Paris while he was researching for the book in 2005. They proved invaluable in ensuring the accuracy of the restoration work managed by the Academy which has led to the Béthanie receiving an Honourable Mention at the 2008 UNESCO Asia-Pacific Cultural Heritage Awards and being declared as a monument under the Antiquities and Monuments Ordinance in Hong Kong by the Antiquities Authority in 2013.

「要把新科技融入歷史建築固然困難，但我認為我們在這方面做得不錯。我們的數碼音響室按照建築物原本的間格所興建，面積難免受限制；而剪接室則保留了原有的古老壁爐。這些元素為學院添加了藝術感，我相信學生們也很喜歡這個環境。」電影電視學院院長司徒捷說。

修復伯大尼建築群時，除了確保能夠滿足電影電視學院師生的技術需要，演藝學院亦下了不少功夫，核實工程所涉及的歷史元素的準確性。在長達三年的修復工程，演藝學院一直尋找一些自1974年巴黎外方傳教會轉售伯大尼後所遺失的組件，包括小教堂內多塊精美的彩畫玻璃窗、祭台和祭台屏風，以及祭台上的12門徒聖像。

獲演藝學院委託撰寫《伯大尼與納匝肋——英國殖民地上的法國遺珍》的法國歷史學家樂安倫教授，於2005年為該書搜集資料期間，在巴黎外方傳教會總會檔案庫內找到約200幅伯大尼和其他關於傳教會的歷史照片。這些照片成為珍貴的參考資料，協助演藝學院確認修復工程的準確性，促成伯大尼在2008年獲聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎頒發榮譽獎，並在2013年獲香港古物事務監督根據《古物及古蹟條例》列為法定古蹟。



The Béthanie is now the home of School of Film and Television. It houses a number of advanced technologies and facilities that are essential to the study of the students. 伯大尼現為電影電視學院的校園，內裡配備了電影電視學生學習所需的器材和設備。



The fruits of all this restorative labour are as spacious as well as historical environs which the School's Dean believes help students relax and nurture their creativity. It also inculcates these future filmmakers with a sense of history that they can build on artistically.

When the Master of Fine Arts Cinema Production students set about making the School's first period drama recently, they did not have to go far to find appropriate sets for their Second World War production. To be sure, they had to figure out how to light and decorate it to enhance the period look they wanted but their home campus was a great boon to them. "The students may not have considered such an ambitious drama if they did not have access to the heritage buildings," Stitt notes.

Professor Le Pichon also believes that the students who spend time at the heritage facility can only be positively affected by their surroundings. A pianist

and performing arts lover, he compares the appreciation of music and theatre work to historic buildings. "The Béthanie certainly enhances the esteem of the school," he says, recalling his encounters with Academy students and noting their affection for their school's historic surroundings. "I believe students in the Béthanie love this amazingly beautiful campus. I think this is very important in education, especially the arts field. It helps them develop an aesthetic sense and learn how to distinguish what is beautiful and what is not," he says.

經過艱巨的修復工程，改建後的伯大尼提供充裕的教學空間，並瀰漫著濃厚的歷史感。院長相信這樣的環境有助學生放鬆身心，培養創意。它的歷史氛圍亦能薰陶這裡的未來電影電視製作人，啟發他們從歷史中建構自己的創作。

最近，電影製作藝術碩士生正籌備製作學院首部古裝劇，以第二次世界大戰為故事



Geoffrey Stitt, Dean of Film and Television, considers the arrangement of having the School situated at the Béthanie appropriate. 電影電視學院院長司徒捷認為，學院座落於伯大尼修院是個合適的安排。

背景。他們無須大費周章就能找到合適的拍攝場地，縱使他們仍須設計燈光和佈置場地，以加強劇本所設定的時代效果，但他們的古蹟校園已大大減輕整個製作的複雜性。司徒捷表示：「如果學生不能輕易借用這樣的歷史建築物，我想他們未必會下定決心拍攝這題材。」

樂艾倫教授亦相信，沉浸於這個歷史建築群內對學生有正面的影響。本身琴藝精湛、熱愛表演藝術的樂艾倫教授認為，對音樂和戲劇的追求，與欣賞歷史建築的價值如出一轍。他憶述曾與演藝學院學生見面，感受到他們對這股歷史氛圍的喜愛。「伯大尼絕對加深了學生對學院的情感。我深信身處於伯大尼的學生十分喜歡這個美麗絕倫的校園。這對於教育而言相當重要，尤其是在藝術範疇，它有助培養學生的美學感，讓他們認識真正的美。」



The Academy had spent three years to restore the Béthanie. These photos show the interior of the chapel before and after the restoration. 香港演藝學院在伯大尼進行了三年的修復工程。此兩幅照片分別為小教堂修復前後的內貌。



Professor Alain Le Pichon (standing on the left), the author of the Academy-commissioned book *Béthanie & Nazareth: French Secrets from a British Colony*, was invited to share at the public forum "Béthanie - An Appreciation of its Historical Value" in 2017. Standing on the right is Academy Director Professor Adrian Walter. 獲演藝學院委託撰寫《伯大尼與納匝肋——英國殖民地上的法國遺珍》的樂艾倫教授（圖左），於2017年應邀主講「探索伯大尼的歷史價值」講座。圖右為演藝學院校長華道賢教授。

Apart from its educational function, the Béthanie campus is also a place where members of public can derive pleasure. Its neo-Gothic style chapel, one of a kind in Hong Kong, is among the most sought-after wedding venues in town. The other must-see is its publicly accessible museum which tells the history of the Béthanie and the French Mission's activities throughout Asia. Other notable facilities at the Pokfulam campus are its 153-seater theatre (converted from two former Dairy Farm octagonal cowsheds) and the multi-function Sir YK Pao Studio

which are open for hire.

"My friends often ask if it is a pity such a beautiful historical building has not been turned into a museum. I said 'Definitely no,'" shares Professor Le Pichon. "If the Béthanie was simply a museum, few people would be interested to visit there, and it is infinitely better to have restored it to a new lease of real life, so that it can serve an educational purpose to benefit young people's creativity."

Still, it is not only the site itself that benefits from having been repurposed

for vocational and educational use. Rather, the local community is seeing the cultivation of new generations of film and television industry talents at, and inspired by, the Béthanie. ▲

伯大尼校園除了具有教育的功能，亦是公眾遊覽的好去處。這裡的新哥德式小教堂，在香港只此一家，是城中最受歡迎的婚禮場地之一。另一個不容錯過的地方是開放予公眾參觀的博物館，它細述了伯大尼的歷史及巴黎外方傳教會於亞洲的傳教事跡。此外，伯大尼校園內某些場地可供公眾人士租用，包括設有153個座位的劇院（從兩座前牛奶公司的八角形牛棚改建而成）和適合不同用途的包玉剛禮堂。

樂艾倫教授說：「我的朋友經常說，不把這樣美麗的歷史建築變成博物館，實在有點可惜。我說：『絕對不是。』如果伯大尼現在只是一幢博物館，很少人會感興趣前來參觀。反而將其改建，賦予它新的教育功能，承先啟後、啟迪創意，是絕佳的安排。」

無論如何，把伯大尼改建成專業培訓和教學空間，不但可保存珍貴的古蹟，更重要的是培育出一群深受歷史氛圍所啟蒙的電影和電視行業未來新秀。▲

Some venues at the Béthanie Landmark Heritage Campus are open to public or can be hired for personal events. 伯大尼古蹟校園內有多個場地可供公眾人士參觀或租用。

For Visit 參觀

Béthanie Museum 伯大尼博物館

Ticket price 票價：\$25

Enquiries 查詢：2584 8918

Notes 備註：

- Ticket holders can enjoy a complimentary guided tour of the historic site 憑票可免費參加伯大尼導賞團 敬請預先訂購門票
- Advance bookings are highly recommended 敬請預先訂購門票
- The route of the guided tour is subject to change without prior notice 導賞團行程或有所更改，恕不另行通知

Buy tickets / More information 購票 / 參觀詳情：
www.hkticketing.com/events/PFBETHA0618



For Hire 租用

The Béthanie Chapel, Béthanie Theatre and Sir YK Pao Studio are open for hire. 小教堂、伯大尼劇院和包玉剛禮堂可供租用

For details, please visit 詳情請瀏覽：
www.hkapa.edu/tch/venue/venues



Address地址：139 Pokfulam Road, Hong Kong 香港薄扶林道139號



Photo 相片提供: K11

Summer Special: Academy Film Screenings at K11

夏季特備節目 演藝電影於K11放映

Admission is free and online registration is required. To register and to know more about the films and the screening details, please go to the below website 免費入場，須預先於網上登記。如欲登記或了解電影內容和放映詳情，請瀏覽：
<https://k11kulture11.com/movie11>
 Enquiries 查詢：3118 8070



21.7.2018

Family is where the heart is
家·點愛？



18.8.2018

Science Fiction
跳入科幻宇宙



15.9.2018

Graduation Movies 2018 and Directors' Sharing
應屆畢業作品及導演分享



This year, in addition to hosting its annual graduation screening, the School of Film and Television would like to invite members of the public to enjoy a special summer at K11 Piazza to watch the works produced by its alumni and graduating students! 🎬

今年夏季，電影電視學院除了舉辦每年一度的畢業作品放映，還希望邀請公眾到K11露天廣場，觀賞校友和應屆畢業生的作品，一起渡過精采的暑假！🎬

Geoffrey Stitt, Dean of Film and Television:

We teach students to produce screen works and their work is basically about telling stories. The point of the work is to create for an audience, hopefully to engage and move an audience. So we are grateful for every opportunity we have to screen our students' work for as many people as possible, in every possible location. So thanks to K11 for allowing this work to be seen in such a prominent location.

電影電視學院院長司徒捷：

我們一直教導學生製作影片，並透過自己的作品說故事。影片某程度上是為觀眾而創作，希望故事能吸引和感動他們。所以我們很珍惜所有放映機會，以接觸更多觀眾。我十分感謝K11與我們合辦此次活動，讓我們於香港鬧市放映我們的作品。



告士打道一號

1 GLOUCESTER ROAD

MUSICALS IN CONCERT

演出校友 PERFORMING ALUMNI

- 梁頌儀 JOVITA LEUNG
- 林俊 ALBERT LIM
- 羅敏莊 MIMI LO
- 宋雯 WENDY SONG
- 譚天樂 ALEX TAM
- 陳湛文 PETER CHAN
可儀 MC
- 陳秉智 CHAN PING CHI BARRY
低音大提琴 Double Bass
- 劉智豪 LAU CHI HO HARU
爵士鼓 Drum set
- JACKY LEUNG
薩克管 Saxophone
- 文曦 MAN HAY
小號 Trumpet

特邀演出 SPECIAL GUESTS

- 陳浩堅 CHAN HO KIN
結他 Guitar
- 陳國浩 CHAN KWOK HO CHARLIE
長號 Trombone
- 譚景謙 KENJI TAM
鍵盤 Keyboard

音樂總監 MUSIC DIRECTOR

FRANKIE HO

樂隊指揮 BAND LEADER

JACKY LEUNG

燈光設計 LIGHTING DESIGNER

黃子健 BILLY WONG

音響設計 SOUND DESIGNER

楊我華 ANTHONY YEUNG

聯合監製 CO-PRODUCERS

閻韻 YIM WAN

甘玉儀 VIRGINIA KAM

藝術顧問 ARTISTIC CONSULTANT

王耀祖 JOE WONG

香港演藝學院校友會音樂會

THE HK ACADEMY FOR PERFORMING ARTS ALUMNI ASSOCIATION CONCERT

第二屆香港演藝學院節壓軸節目

FINALE OF THE 2ND ACADEMY FESTIVAL

香港演藝學院為本地提供了出色的音樂劇表演場地，多年來在學院演出過的中外經典音樂劇不計其數，今年香港演藝學院校友會就邀得一班曾參與不同音樂劇的著名校友，為大家帶來一場音樂劇的經典薈萃。

The Hong Kong Academy for Performing Arts has been providing some of the best performing venues for musical theatre productions in Hong Kong. For many years, numerous local and world-class musical productions have been presented at the Academy. This year, the Hong Kong Academy for Performing Arts Alumni Association invited a group of renowned alumni who had participated in different musicals to bring to you a feast of musical classics.

節目查詢請致電 2584 8385 或電郵 alumni@hkapa.edu

詳情亦可瀏覽本會 Facebook: HKAPA Alumni Association

For programme enquiries, please contact 2584 8385 or email to alumni@hkapa.edu.

Details are also available on our Facebook page: HKAPA Alumni Association.

主辦機構保留更換節目及表演者的權利，節目如有任何更改，恕不另行通知

THE PRESENTER RESERVES THE RIGHT TO CHANGE PROGRAMME AND ARTISTS WITHOUT PRIOR NOTICE

8.7.2018 | 下午3pm

The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
\$880, \$380, \$280, \$190(\$*), \$140(\$*)

Ticketing details 票務詳情: P.13



INTERNATIONAL GUITAR RESEARCH CENTRE

International Guitar Research Centre (IGRC), University of Surrey, UK

in partnership with

The Hong Kong Academy for Performing Arts

International Guitar Forum

10th to 14th July 2018, HKAPA

The Hong Kong International Guitar Forum brings together leading international researchers, and musicians who are exploring the many facets of the guitar as a classical, traditional and popular instrument. Over 30 key note presentations, lectures, and lecture recitals will feature at this year's forum.

Keynote Speakers, Presenters and Performers

Professor Stephen Goss – Director of the IGRC, University of Surrey, UK

Professor Adrian Walter – Director of the HKAPA, Hong Kong

Dr Milton Mermikides – Deputy Director of the IGRC, University of Surrey, UK

Dr James Westbrook – University of Cambridge, UK

Dr. Jonathan Leathwood – Lamont School of Music, Denver University

Aleksandr Tsiboulski (Guitar) – Adelaide, Australia

Hanson Yao (Luthier) – Altamira Guitars, China

Matthew Wadsworth (Theorbo) – London, UK

Gary Southwell (Luthier) – UK

Frank Bungarten (Guitar/10 String Guitar) – Germany

The Forum will also include a series of presentations and concerts by other leading musicians.

A special evening concert featuring APA staff and students will perform the world premiere of a new work for Theorbo and Strings by Stephen Goss.

Concerto Concert

11th July 2018 (Wednesday)

8.00pm

Concert Hall, 1 Gloucester Road,
The Hong Kong Academy for Performing Arts

Concerto for Theorbo & Strings by Stephen Goss (World Premiere)

Matthew Wadsworth (Theorbo)

Theorbo Solo and Duo for Theorbo and Violin with Korn Roongruangchai (Violin)

Concerto for Pipa & Strings by Tan Dun

Shiu Pui Yee, Belle (Pipa)

Philharmonia APA, conductor Sharon Andrea Choa

Attendance at the Forum is free but registration is required.

Please email igf@hkapa.edu to register your attendance.

The full schedule of presentations will be available on 1st July at www.hkapa.edu.



The International Guitar Forum will be held during
The Altamira Guitar Symposium (www.guitarsymposiumhk.com).
Enquiries : 2584 8890



Stephen Goss



Sharon Andrea Choa



Matthew Wadsworth



Shiu Pui Yee, Belle



Korn Roongruangchai



Forging Alliance with Counterparts in the Guangdong-HK-Macao Greater Bay Area

粵港澳大灣區音樂與藝術交流

The Academy participated in the inaugural Guangdong-HK-Macao Greater Bay Area's University Students Arts Festival, organised by the Guangdong-HK-Macao Greater Bay Area Music Education and Arts Development Alliance and hosted by Xinghai Conservatory of Music and South China Normal University, on 12 and 13 May in the Guangzhou University City. As one of the only two conservatories in the Greater Bay Area, the Academy looks to forge stronger bond with the participating institutes and to contribute to the development of the performing arts landscape in the Greater Bay Area.

The two-day Festival featured a variety of programmes, such as a forum, masterclasses and performances. The Academy was well-represented in all the major activities, among which was the Music Education Forum that was attended by Professor Sharon Choa and Professor Clarence Mak, the Dean and Associate Dean of School of Music. Professor Choa shared with the audience the Academy's curriculum development and direction in promoting creative professional practice. In addition to idea sharing and exchange, the Academy also participated in performing-related activities, showcasing the vitality and creativity of its students and faculty members.

Institutional members of the Greater Bay Area Music Education and Arts Development Alliance gathered at the Festival to exchange views and ideas. 粵港澳大灣區音樂教育及藝術發展聯盟成員在藝術節中交流意見。

粵港澳大灣區音樂教育及藝術發展聯盟成員在藝術節中交流意見。



Professor Sharon Choa, Dean of Music, delivered a speech at the Music Education Forum. 音樂學院院長蔡敏德教授於音樂教育論壇發表演說。

與了當中的主要環節。音樂學院院長蔡敏德教授和副院長麥偉鑄教授出席音樂教育論壇時，蔡教授向一眾學術領袖分享演藝學院的課程發展和推動創意專業實踐的方向。除了學術交流，演藝學院亦參與了藝術節的表演和教育活動，一展師生的活力和創意。



An Academy Music student performed his own composition with his overtone singing and jaw harp, together with a violist and a Zhongruan player at the Festival's Opening Concert. This exceptional performance became a draw in the Festival. 演藝學院的音樂學生在開幕音樂會以呼麥演唱方式和口弦，與小提琴和中阮合奏，成為活動的亮點。

香港演藝學院於5月12日至13日出席了在廣州大學城舉行的首屆粵港澳大灣區大學生藝術節。是次活動由粵港澳大灣區音樂教育及藝術發展聯盟主辦，星海音樂學院及華南師範大學承辦。目前粵港澳大灣區內只有兩所音樂學院，而香港演藝學院作為其中之一，積極支持是次活動，並派出代表團參與，期望與大灣區的院校加強溝通，合力促進區內表演藝術的發展。

一連兩天的藝術節目豐富，包括學術論壇、大師班和表演。演藝學院師生參



Professor Ou Lu, Academy's Head of Ballet, gave a professional masterclass to a group of dance students of the Greater Bay area. 演藝學院的芭蕾舞系主任歐鹿教授為一群來自大灣區不同院校的舞蹈學生講授專業大師班。



Three Sisters
《三姊妹》 30.4 – 5.5.2018 |
Studio Theatre 實驗劇場



All performers are School of Drama students, while most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts.

本劇所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。



Who's Afraid of Lord of the Flies
《誰怕蒼蠅王》

2 – 5.5.2018 |
Drama Theatre 戲劇院



This production featured a guest performance of Drama alumna Alice Lau; all other performers are School of Drama students. Most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts.

本劇邀得戲劇院校友劉雅麗作客席演出，其餘所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。



Subscribe
to
eNewsletter
訂閱電子通訊



Please stay
in touch
with
us!

密切留意我們的動向

Please follow us on Facebook and Instagram to keep
abreast of the latest happenings at the Academy!
請追蹤我們的Facebook和Instagram，緊貼我們的動向！



To protect the environment, the Academy will
reduce the print run of the newsletter from the
August 2018 issue onwards. Please subscribe
to the electronic version to stay in touch!

為了響應環保，演藝學院將由2018年8月
起減少月刊的發行量。請訂閱電子版，
以繼續接收我們的每月資訊。

Hong Kong Arts Development Awards 2017

- Artist of the Year (Dance):
Chow Pui-wan (School of Dance, Class of 1995)
- Artist of the Year (Drama):
Chan Chu-hei (School of Drama, Class of 1991)
- Artist of the Year (Music):
Chan Ming-chi (School of Music, Class of 1989)
- Award for Young Artist (Drama):
Wong Chun-tat (School of Dance, Class of 2005)

2018 The 5th International Chamber Music Festival String Quartet Piano Trio Competition, Shanghai Conservatory of Music

Virtus String Quartet was awarded
String Quartet 2nd Prize

Quartet members: **Wong Sin-I** (Year 2, Master
of Music), **Shen Tingchia** (Year 1, Master of
Music), **Du Juan** (Year 4, Bachelor of Music
(Honours) Degree), **Chen Luohuisheng** (Year 1,
Bachelor of Music (Honours) Degree)



香港藝術發展獎2017

- 藝術家年獎 (舞蹈):
周佩韻 (舞蹈學院, 1995年畢業)
- 藝術家年獎 (戲劇):
陳曙曦 (戲劇學院, 1991年畢業)
- 藝術家年獎 (音樂):
陳明志 (音樂學院, 1989年畢業)
- 藝術新秀獎 (戲劇):
黃俊達 (舞蹈學院, 2005年畢業)

2018 第五屆上海音樂學院 國際室內樂藝術節 弦樂四重奏鋼琴三重奏比賽

Virtus弦樂四重奏獲弦樂四重奏第二名

四重奏成員: **王倩兒** (音樂碩士二年級),
沈庭嘉 (音樂碩士一年級),
杜娟 (音樂學士 (榮譽) 學位四年級),
陳羅慧升 (音樂學士 (榮譽) 學位一年級)

DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂 MUSICAL 音樂劇 OTHERS 其他

1 Sun | 10am - 9pm |
AU, PC, MPP

The 2nd Academy
Festival Presents:
TEA Graduate
Exhibition 2018
第二屆香港演藝學院節
呈獻：舞台及製作藝術
畢業展2018

Free event 免費入場

7:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》

Presented by
Little Horse Workshop
小馬工作室@出色堂主辦

\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

2 Mon | 2:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》

\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

5-8 Thu-Sun | AH & AR

The First HKAPA
School of Music
Strings Festival
第一屆香港演藝學院
音樂學院弦樂音樂節

Enquiries 查詢：
2584 8517 / 9822 9352

6-7 Fri-Sat | 7:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》

\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

7 Sat | 2pm | AH

Academy
Concert
Presentation I -
Junior Compositions
with Creative
Collaboration
Projects
演藝作曲系青少年
創意合作計劃音樂會

Free event 免費節目(＃)

4pm | AH

Academy
Concert
Presentation II -
Junior Compositions
with Creative
Collaboration
Projects
演藝作曲系青少年
創意合作計劃音樂會

Free event 免費節目(＃)

8 Sun | 2:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》

\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

3pm | HKJCA

The 2nd Academy
Festival Presents:
**No. 1 Gloucester
Road Musicals in
Concert**
第二屆香港演藝學院節
呈獻：「告士打道一號」
Musicals in Concert

\$880, \$380, \$280, \$190(S*),
\$140(S*)

9 Mon | 7:30pm | AR

Academy
Percussion
Ensemble Concert -
"Ritual"
演藝敲擊樂合奏
音樂會—「祭」

Free event 免費節目(＃)

11 Wed | 8pm | AH

The 3rd Altamira
Hong Kong
International
Guitar Symposium
Orchestral Showcase
第三屆阿爾達米拉
香港國際結他研討會—
中西彈撥樂協奏曲之夜

\$480, \$360, \$200, \$240(B*),
\$180(B*), \$100(B*)

13 Fri | 8:15pm | AD

Xi Yang Zhan Shi
《夕陽戰士》
Presented by
Dionysus Contemporary
Theatre Limited
神戲劇場有限公司主辦

\$460, \$380, \$260, \$414(B),
\$342(B), \$234(B)

13-14 Fri-Sat |
7:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》

\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

14 Sat | 8:15pm | AD

Xi Yang Zhan Shi
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B),
\$342(B), \$234(B)

14-15 Sat-Sun |
3:15pm | AD

Xi Yang Zhan Shi
《夕陽戰士》
\$460, \$380, \$260, \$414(B),
\$342(B), \$234(B)

15 Sun | 2:30pm | AL

Xu Zhimo
《偶然·徐志摩》
\$880, \$680, \$480,
\$380, \$280

7:30pm | AH

Academy
Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目(＃)

18-19 Wed-Thu |
8:15pm | AD

Xi Yang Zhan Shi
《夕陽戰士》
\$440, \$360, \$240, \$396(B),
\$324(B), \$216(B)

18-22 Wed-Sun |
8:15pm | HKJCA

elisa chan
private music room
2018
《由靈開始》陳潔靈
Presented by
Mei Ah Entertainment
Productions Limited
美亞綜藝製作有限公司主辦
\$780, \$580

19 Thu | 7:30pm | AL
Coquettish Diva ●
戲曲音樂劇
《一代天嬌》
Presented by Pegasus Motion Pictures Production Limited
天馬電影製作有限公司主辦

\$480, \$380, \$280, \$180, \$384(B), \$304(B), \$224(B), \$144(B)

20 Fri | 8:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B), \$342(B), \$234(B)

20-21 Fri-Sat | 8pm | AL
Coquettish Diva ●
戲曲音樂劇
《一代天嬌》

\$480, \$380, \$280, \$180, \$384(B), \$304(B), \$224(B), \$144(B)

21 Sat | 8:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B), \$342(B), \$234(B)

21-22 Sat-Sun | 3pm | AL
Coquettish Diva ●
戲曲音樂劇
《一代天嬌》

\$480, \$380, \$280, \$180, \$384(B), \$304(B), \$224(B), \$144(B)

21-22 Sat-Sun | 3:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B), \$342(B), \$234(B)

24-26 Tue-Thu | 8:15pm | HKJCA
elisa chan private music room 2018 ●
《由靈開始》陳潔靈

\$780, \$580

25-26 Wed-Thu | 8:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$440, \$360, \$240, \$396(B), \$324(B), \$216(B)

27 Fri | 8:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B), \$342(B), \$234(B)

28 Sat | 3:15pm | AD
Xi Yang Zhan Shi ●
《夕陽戰士》

\$460, \$380, \$260, \$414(B), \$342(B), \$234(B)

28 Sat | 8pm | AL
Witness For The Prosecution ●
《奪命証人》
Presented by Joy Performance Limited

\$1200, \$780, \$480, \$280

29 Sun | 3pm | AL
elisa chan private music room 2018 ●
《由靈開始》陳潔靈

\$780, \$580

29 Sun | 3pm | AL
Witness For The Prosecution ●
《奪命証人》

\$1200, \$780, \$480, \$280

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (B*) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities; limited quota 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士；限量發售
- (S*) Full-time students; limited quota 全日制學生；限量發售
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

29 Sun | 3:15pm | HKJCA
elisa chan private music room 2018 ●
《由靈開始》陳潔靈

\$780, \$580

31 Tue | 8pm | AL
Witness For The Prosecution ●
《奪命証人》

\$1200, \$780, \$480, \$280

VENUE 場地

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
MPP	Academy Multi-purpose Platform 演藝學院多功能平台(地下)
PC	Academy Painter's Corner 演藝學院地下畫廊

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- The 2nd Academy Festival event 第二屆香港演藝學院節節目

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址： www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

TICKETING 快達票

31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES
The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE
Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES
We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT
A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES
For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING
Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM
The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處
香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費
各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換
已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠
集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢
如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場
演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館
歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link. **eNews 電子快訊**

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。 www.hkapa.edu/subscription Enquiries 查詢 2584 8580

Academy News 演藝通訊
July 2018 七月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu
www.instagram.com/hkapa_edu

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

